

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria 10

Duración: 2:28

Calidad: baja

Dificultad: media

Intervienen

Ginecóloga: Doctora Carballales

Paciente: Anja Webber

Contexto

Anja Webber es alemana y lleva dos semanas de vacaciones en España. Decide acudir a la doctora Carballales porque, por sus síntomas, cree que puede estar embarazada.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dra. Carballales: Buenos días, señora Webber. Pase, por favor. Dígame, ¿qué le pasa?

Anja: You see, I've been in Spain for two weeks, and since arriving I've been feeling very tired. And I have nausea and terrible headaches.

Dra. Carballales: Podría tratarse de una cefalea grave o también podría tratarse de un virus.

Anja: But there's something else. I have not had my period as always.

Dra. Carballales: Entiendo. Por sus síntomas, ¿piensa que podría estar embarazada?

Anja: Could be. I took a pregnancy test, but it was negative. However, I came here because I'm not completely sure.

Dra. Carballales: Veamos, ¿usted utiliza métodos anticonceptivos?

Anja: Yes, I'm on the pill. I can't believe it may have failed.

Dra. Carballales: Bueno, es que hay un 1% de posibilidades de que falle. Dígame, ¿cuánto se le ha retrasado el periodo?

Anja: It is about two weeks late. This has never happened before.

Dra. Carballales: Entonces, por lo que me ha dicho, podría estar embarazada de hasta un mes y medio. Pero, para asegurarnos, tenemos que hacerle una ecografía. ¿Le parece bien?

Anja: Yes, let's do it.

Dra. Carballales: Entonces tumbese en la camilla, por favor. Veamos... Pues enhorabuena, está embarazada de aproximadamente seis semanas.

Anja: How do you know the time so exactly?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Dra. Carballales: Se sabe porque, a las seis semanas de embarazo, se puede ver como el corazón late.

Anja: Well, that's nice, but the truth is that I didn't really want to get pregnant. My husband is in a difficult situation, and I'm afraid this may affect the baby.

Dra. Carballales: ¿Qué quiere decir?

Anja: My husband is a drug addict, and he has suffered a relapse. That's why I was on the pill. I want to know how this could affect the baby.

Dra. Carballales: En principio, la adicción del padre no afecta directamente al bebé. Sin embargo, si su marido se ha contagiado de alguna enfermedad por culpa de una jeringuilla, como por ejemplo el sida o la hepatitis, usted y el bebé podrían estar en peligro.

Anja: I hope that isn't the case.

Dra. Carballales: Para asegurarse, le aconsejo que usted y su marido se hagan las pruebas necesarias. ¿Cuándo van a volver a Alemania?

Anja: In a week or so.

Dra. Carballales: Bueno, pues, cuando lleguen, háganse las pruebas allí, y recuerde que debe volver al médico regularmente para ver como va el embarazo.

Anja: OK. I'll follow your advice. Thanks for everything.

Dra. Carballales: De nada. Mucha suerte.